

LA PRISE PAR LES DAMES • KINGS JUMPS • DAS SCHLAGEN DURCH DAMEN

Lorsqu'une Dame se trouve en présence sur la même diagonale d'une pièce adverse derrière laquelle se trouve une case libre, elle doit obligatoirement passer par-dessus cette pièce et occuper cette case libre (figure 7). Si la Dame se trouve à nouveau en présence d'une pièce adverse derrière laquelle se trouve une case vide, elle doit obligatoirement passer au-dessus de cette pièce, et ainsi de suite (figure 8). Ces pièces sont alors enlevées du damier.

A King can also jump backward and forward. It must jump when possible (figure 7), and it must take all jumps that are available to it (figure 8). In each jump, the King can only jump over one opposing piece at a time, and it must land in the space just beyond the captured piece (figure 8). The opponent's pieces are removed from the board.

Wenn sich in einer Diagonale einer Dame ein gegnerischer Stein befindet, und diagonal dahinter ist ein leeres Feld, dann muss dieser Stein übersprungen und das leere Feld besetzt werden (Abbildung 7). Wenn sich nach dem Schlagen eines Steins durch die Dame erneut in einer Diagonale ein gegnerischer Stein befindet, und diagonal dahinter ist ein leeres Feld, dann muss auch dieser Stein übersprungen und das leere Feld besetzt werden (Abbildung 8). Danach werden diese (gegnerischen geschlagenen) Steine vom Brett entfernt.

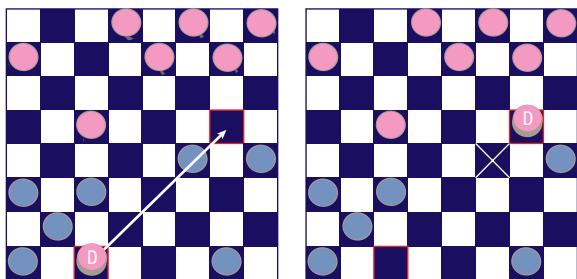


Figure 7:

La prise par une Dame. King's jump. Schlagen durch eine Dame.

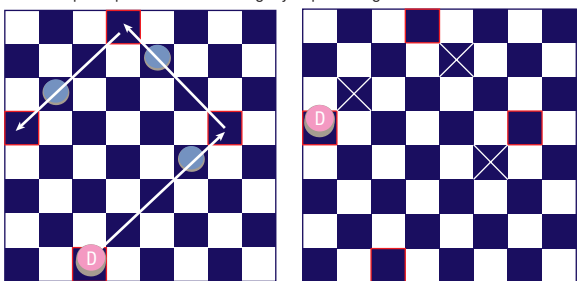


Figure 8:

La prise multiple par une Dame. King's multiple jumps. Mehrfaches Schlagen durch eine Dame.

IMPORTANT • IMPORTANT • WICHTIG

Au cours d'une prise, il est interdit de passer au-dessus de ses propres pièces.

During a turn of a player, it's forbidden to jump over his/her own pieces.

Beim Schlagen ist das Überspringen eigener Steine verboten.

EGALITÉ • EQUALITY • GLEICHSTAND

S'il n'y a ni déplacement de Pion ni prise possible, la partie se termine et il y a égalité.

Le joueur qui a le plus de Dames sur le plateau gagne la partie. Sinon, il y a match nul.

If the players have the same amount of pieces, the player with the most kings wins. If the players have an equal number of pieces and the same number of kings the game is a draw.

Wenn weder Steine bewegt noch geschlagen werden können, dann endet die Partie mit Gleichstand. Der Spieler mit mehr Damen auf dem Brett gewinnt die Partie. Ansonsten endet das Spiel unentschieden.

JEU DE DAMES • CHECKERS • DAMESPIEL

2 JOUEURS / PLAYERS / SPIELER

+5 ANS / +5 YEARS / ALTER 5+

PREPARATION DU JEU • PREPARATORY WORKS • SPIELVORBEREITUNG

Coller un sticker sur une seule face des 24 pièces en bois.

Put only one sticker on each wooden pawn.

Einen Aufkleber auf je eine Seite der 24 Holzstücke kleben.



BUT DU JEU • RULES OF THE GAME • ZIEL DES SPIELS

Le joueur qui n'a plus de pièces sur le plateau ou qui ne peut plus bouger de pièces a perdu la partie.

The first player to lose all of his or her pieces loses the game. If a player is put in a position where they cannot move, they lose.

Ein Spieler, der keine Steine mehr auf dem Brett hat oder keinen Stein mehr bewegen kann, verliert die Partie.

PREPARATION DE LA PARTIE • STARTING POSITION • VORBEREITUNG DER PARTIE

Chaque joueur choisit une couleur principale : bleu ou rose. Chaque joueur dispose alors de 12 pièces. Les pièces sont placées sur les cases bleues du damier en face de lui, c'est à dire sur les 3 premières rangées (figure 1). Le joueur le plus jeune commence la partie ; les adversaires jouent un coup chacun à tour de rôle en déplaçant l'une de leurs pièces.

One player has blue pieces and one player has pink pieces. Each player starts with 12 pieces on the three rows closest to their own side placed on blue square (figure 1). The youngest moves first. They take turns moving their pieces.

Jeder Spieler wählt eine Hauptfarbe: blau oder rosa. Jeder Spieler hat somit 12 Steine. Die Steine werden auf den blauen Feldern der ersten drei Reihen auf der eigenen Brettseite angeordnet (Abbildung 1). Der jüngste Spieler beginnt die Partie; die Gegner spielen abwechselnd durch Ziehen der Steine.

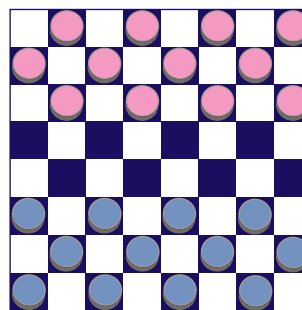


Figure 1:

Position initiale des pièces.

Pieces when game starts.

Ausgangsposition der Schachfiguren

DEPLACEMENT DES PIECES • HOW TO MOVE • BEWEGEN DER STEINE

Il existe 2 types de pièces : les Pions et les Dames. Un Pion se déplace obligatoirement vers l'avant, en diagonale, sur une case bleue et libre de la rangée suivante (figure 2).

There are two kinds of pieces: plain (single) pieces and "Kings". A piece can be moved forward, diagonally, to the very next free blue square (figure 2).

Es gibt 2 Arten von Steinen: die Steine und die Damen. Ein Stein wird zwingend nach vorn, diagonal, auf ein blaues und freies Feld der nächsten Reihe gezogen (Abbildung 2).

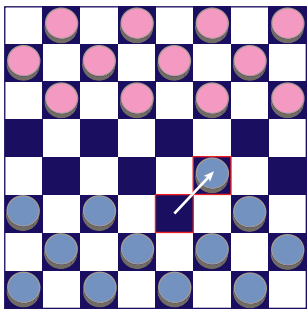


Figure 2:
Déplacement d'un Pion.
Movement of a piece.
Zug eines Steins.

Lorsqu'il atteint la dernière rangée, le Pion devient Dame. Pour cela, on couronne le Pion en plaçant dessus un deuxième Pion de la même couleur (figure 3).

If a player's piece moves into the last row on the other player's side, it becomes a King. A king is made by putting one plain piece on top of another (figure 3).

Erreicht ein Stein die letzte Linie, wird der Stein zur Dame. Dies wird kenntlich gemacht, indem ein zweiter Stein gleicher Farbe obenauf gesetzt wird (Abbildung 3).

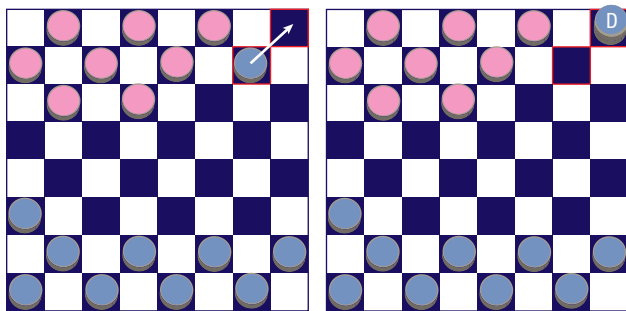


Figure 3:

Un Pion devient une Dame. A piece becomes a King. Ein Stein wird zur Dame

Une Dame se déplace en arrière ou en avant sur les cases libres successives de la diagonale qu'elle occupe (figure 4).

A King can move forward and backward, always diagonally, to free square (figure 4).

Eine Dame wird diagonal auf den freien Feldern nach hinten oder vorne gezogen (Abbildung 4).

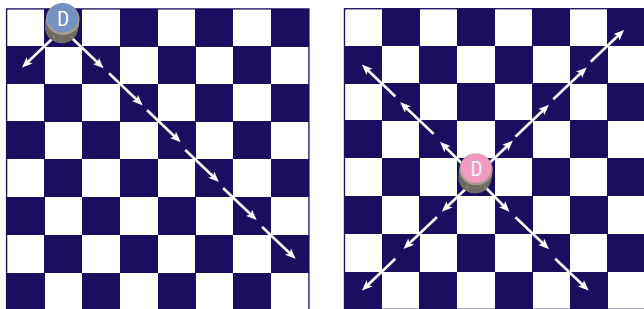


Figure 4:

Déplacement d'une Dame. King's movement. Züge einer Dame.

LA PRISE PAR UN PION • PIECES JUMP • DAS SCHLAGEN EINES STEINS

Prise simple. La prise des pièces adverses s'effectue aussi bien en avant qu'en arrière. Lorsqu'un Pion se trouve en présence, diagonalement, d'une pièce adverse derrière laquelle se trouve une case libre, il doit obligatoirement sauter par-dessus cette pièce et occuper la case libre. La pièce adverse est alors enlevée du damier (figure 5).

Single jump. If one of the opponent's piece is on a forward or backward next to one of the player's piece, and the next space beyond the opponent's piece is empty, then the player must jump the opponent's piece and land in the space beyond. The opponent's piece is captured and removed from the board (figure 5).

Einfaches Schlagen. Das Schlagen gegnerischer Steine erfolgt sowohl vorwärts als auch rückwärts. Wenn sich im Nachbarfeld ein gegnerischer Stein befindet, und diagonal dahinter ist ein leeres Feld, dann muss dieser Stein übersprungen und das leere Feld besetzt werden. Der gegnerische Stein wird vom Brett entfernt (Abbildung 5).

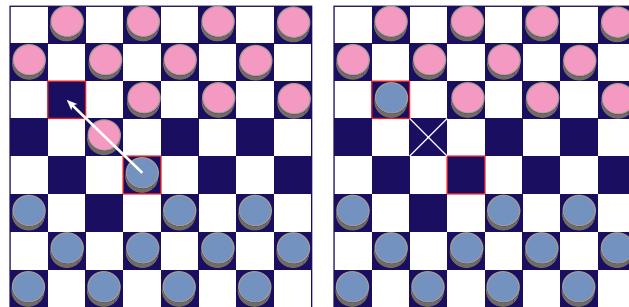


Figure 5:

La prise par un Pion. Piece's single jump. Das Schlagen eines Steins.

Prise multiple. Lorsqu'au cours d'une prise par un Pion, celui-ci se trouve à nouveau en présence, diagonalement, d'une pièce adverse derrière laquelle se trouve une case libre, il doit obligatoirement sauter par-dessus cette seconde pièce, voire d'une troisième et ainsi de suite, et occuper la case libre se trouvant derrière la dernière pièce capturée (figure 6). Les pièces adverses ainsi capturées sont ensuite enlevées du damier.

Multiple jumps. If more jumps are available with the same piece, the player must continue to jump with it until it can jump no more. It moves to the free square just after the last jump (figure 6). The opponent's pieces are removed from the board.

Mehrfaches Schlagen. Wenn sich nach dem Schlagen eines Steins erneut im Nachbarfeld ein gegnerischer Stein befindet, und diagonal dahinter ist ein leeres Feld, dann muss auch dieser Stein übersprungen und das leere Feld besetzt werden (Abbildung 6). Danach werden die gegnerischen geschlagenen Steine vom Brett entfernt.

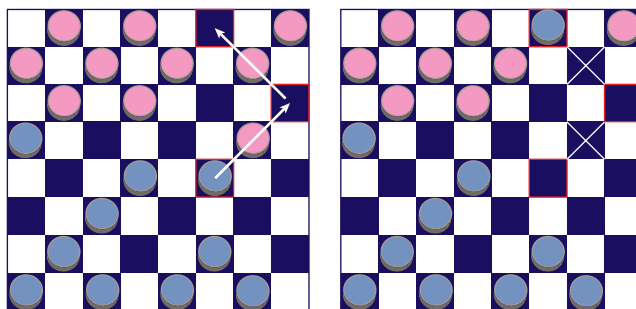


Figure 6:

La prise multiple par un Pion. Piece's multiple jumps. Mehrfaches Schlagen von Steinen.